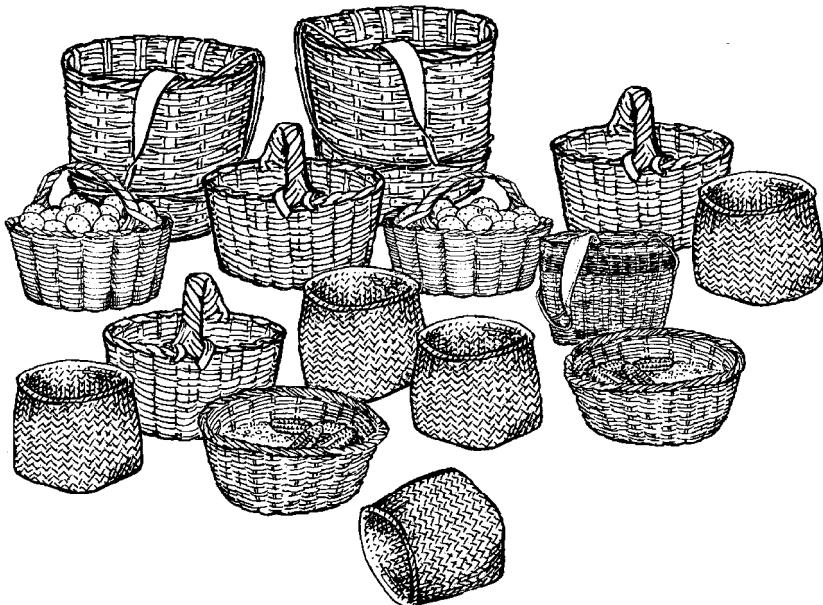


# Kíxkiyeé tsajmì ra tjín ya 'én Ngixó

Vamos a contar en el mazateco de  
Eloxochitlán de Flores Magón



# Kíxkiyeé tsajmì ra tjín

## ya 'én Ngixó

Vamos a contar  
en el mazateco de  
Eloxochitlán de Flores Magón

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2012

## **Resumen:**

*En este pequeño libro se enseña como se cuenta en el mazateco de Eloxochitlán de Flores Magón.*

Autor: Feliciano Cházarez Vargas

Asesores Lingüísticos: Daniel Agee, Margarita Agee

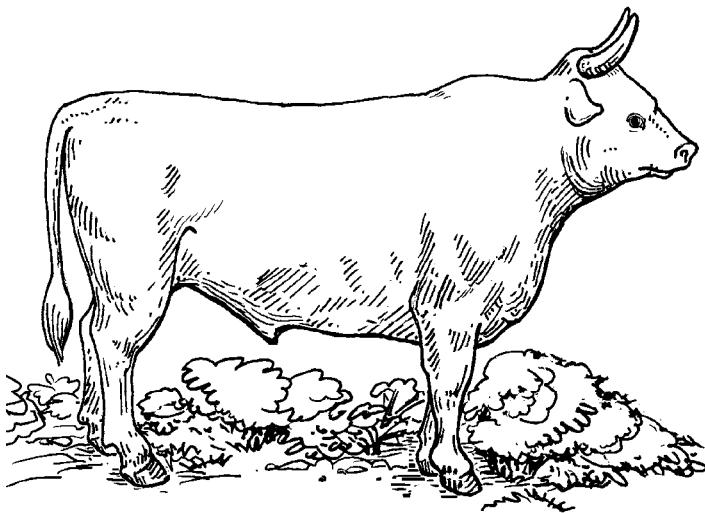
Las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

[http://www.sil.org/mexico/eloxochitlan/L393-Contar-maa  
.htm](http://www.sil.org/mexico/eloxochitlan/L393-Contar-maa.htm)

Primera edición 2011 1C  
Segunda edición 2012 (versión electrónica)

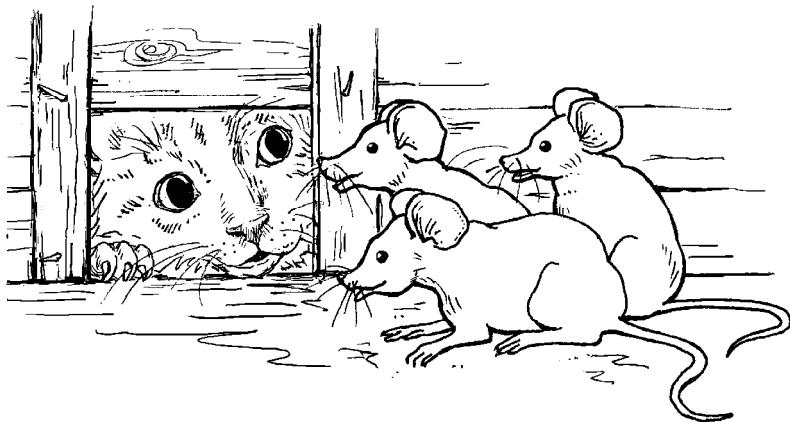
**Vamos a contar en el Mazateco de  
Eloxochitlán de Flores Magón**  
Mazateco de Eloxochitlán de Flores Magón (maa)



**Jngo ma-ni nchraja.**



**Jò ma-ni likò.**



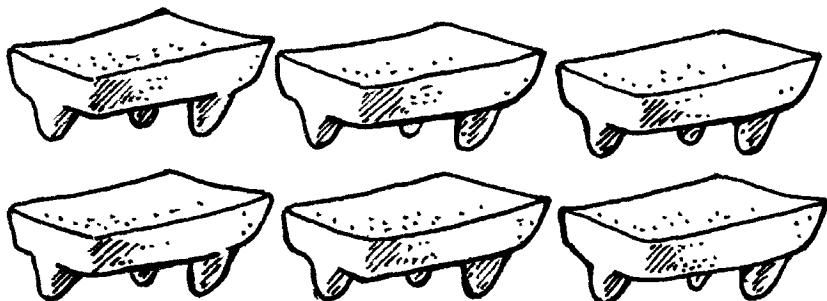
**Jàn ma nisen.**



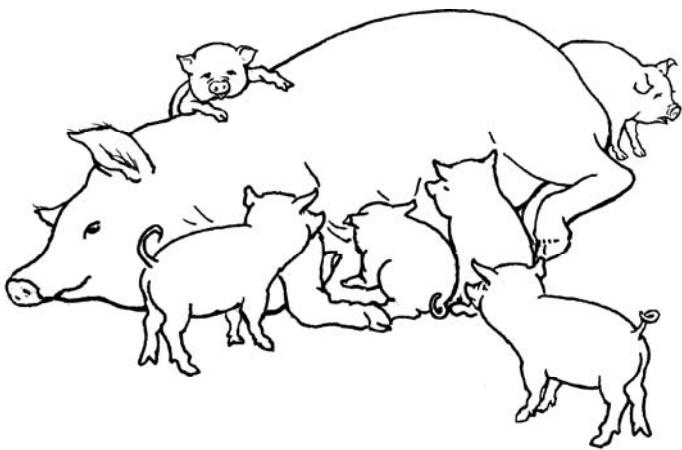
Ijòn ma tjotse ra tjíma.



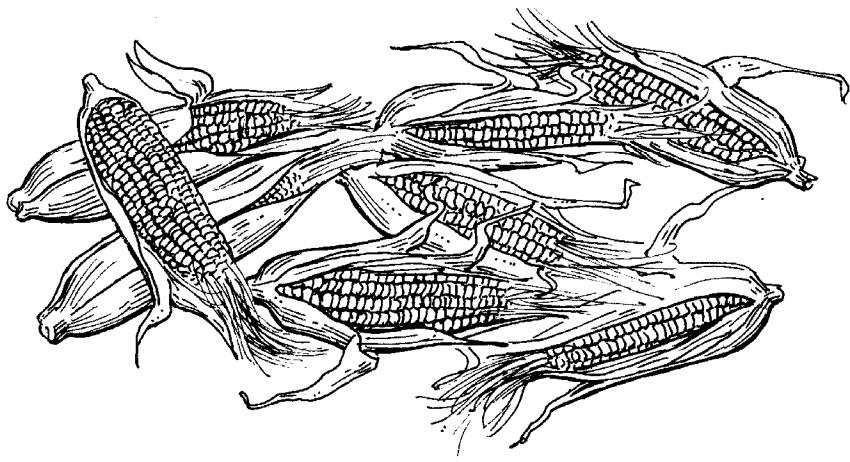
'Òn ma íchjín.



**Jòn ma natsí.**



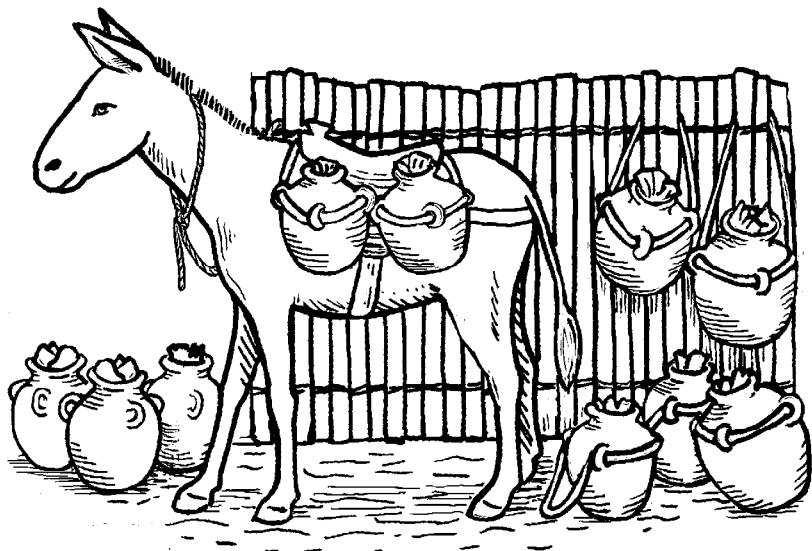
**Itò ma chinga.**



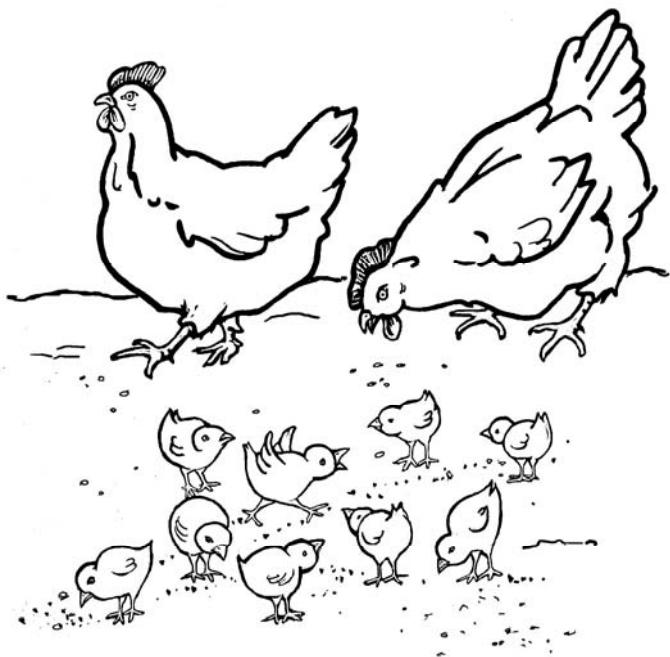
**Jin ma nchitin.**



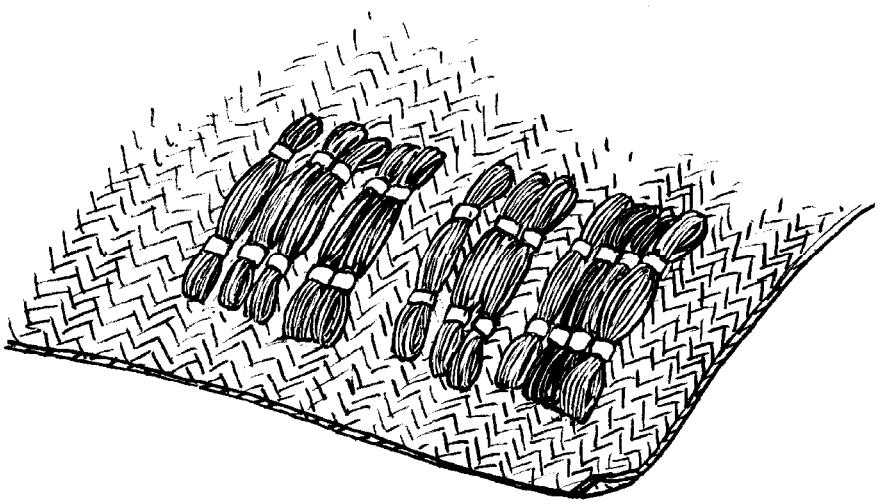
Ijàn ma nise.



**Te ma tijí.**



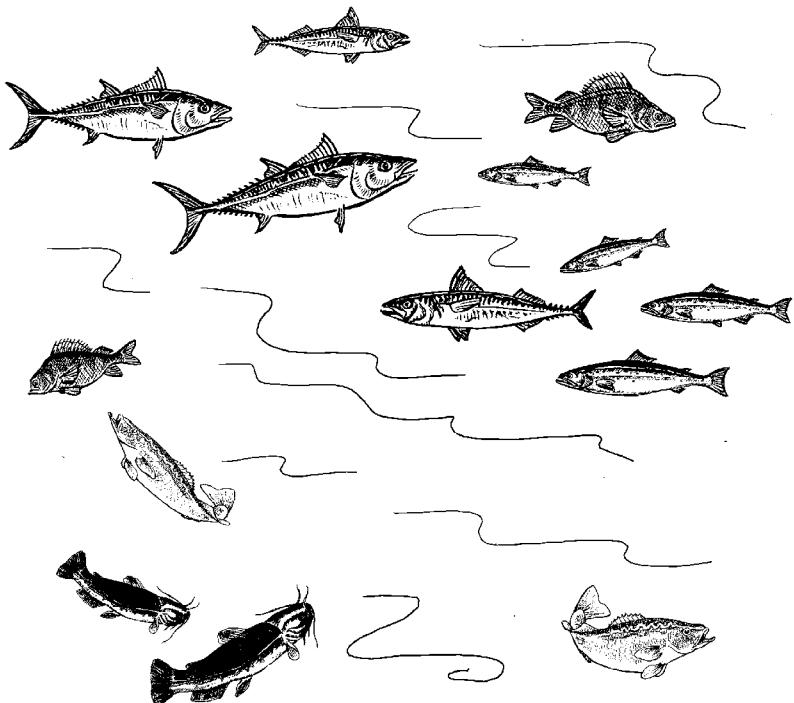
Tejngo ma xa'nda.



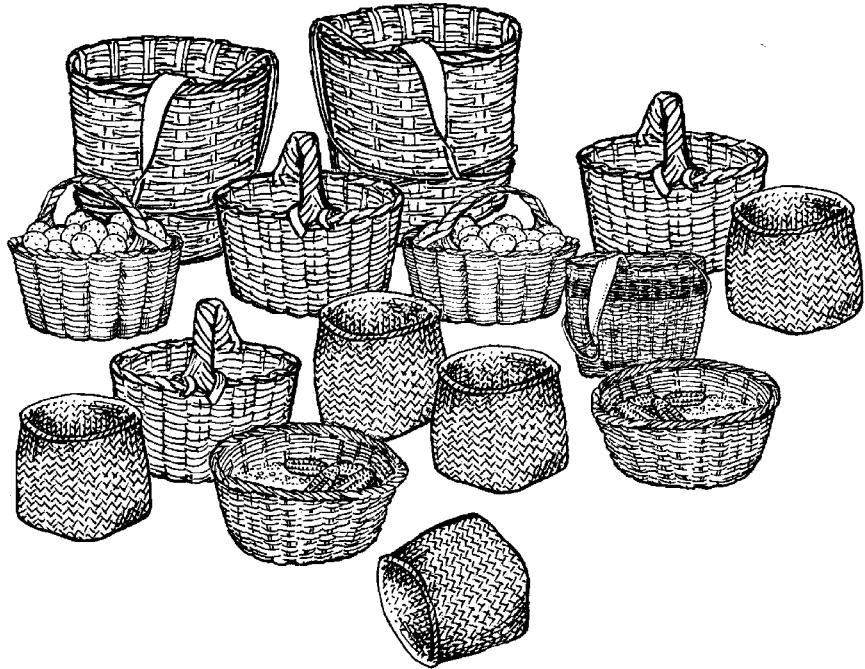
**Tejò ma nachjón.**



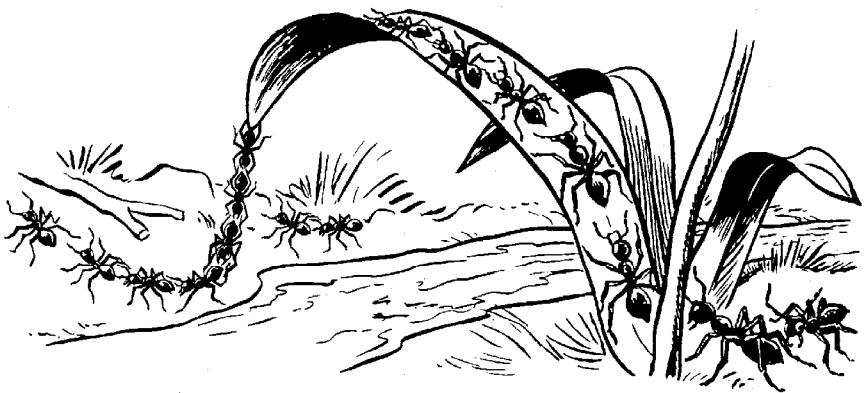
**Tejàn ma naxó.**



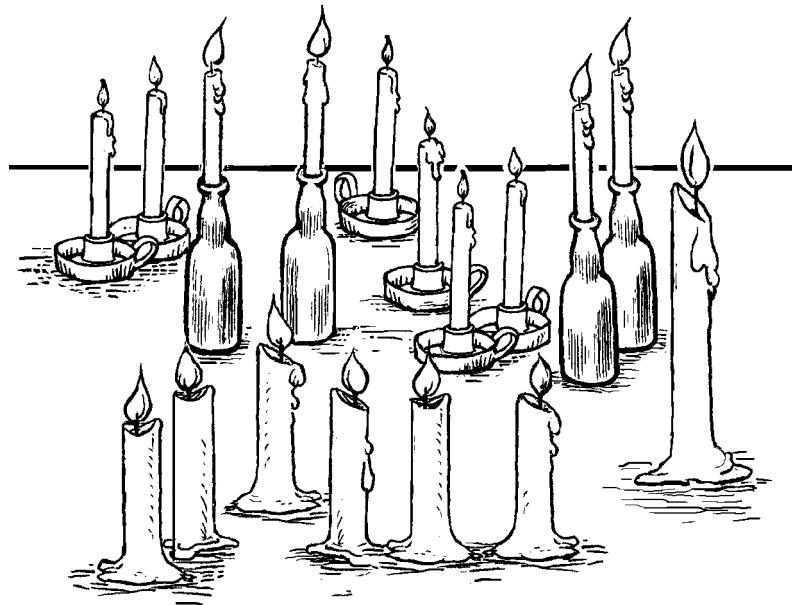
**Te-ijòn ma ti.**



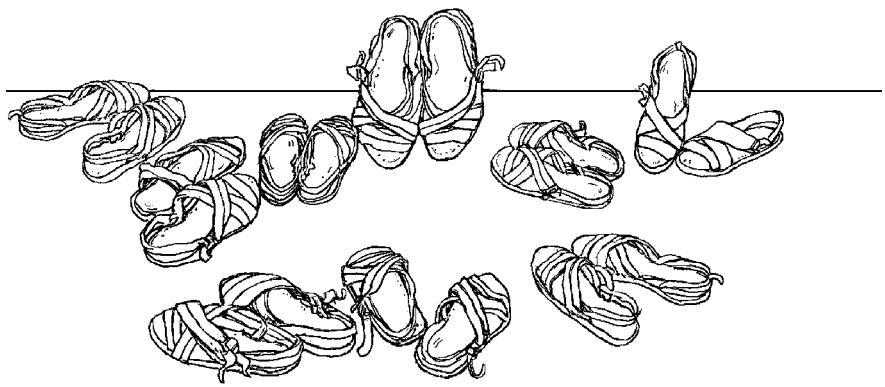
**Chrjo'òn ma nisiyá.**



Chrjo'òn jngo ma  
ni'yo.



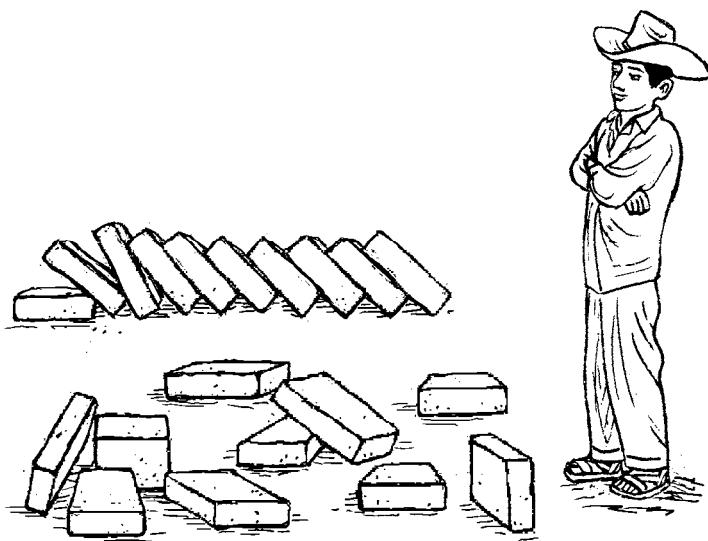
**Chrjo'òn jò ma bela.**



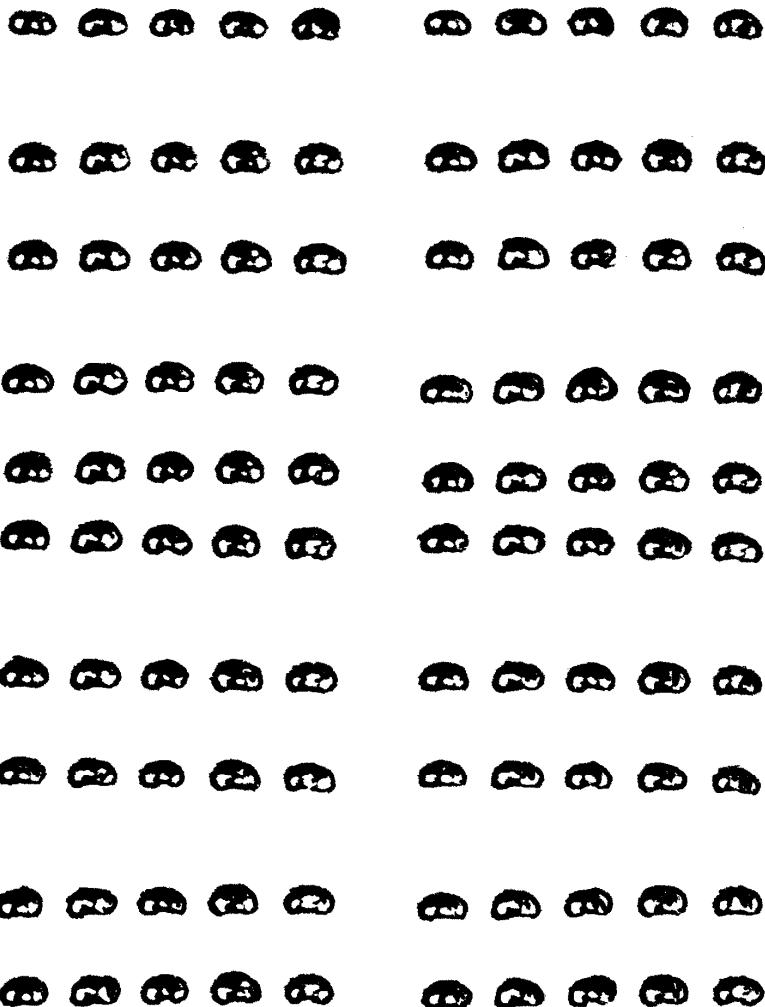
**Chrjo'òn jà̄n ma-ni xajté.**



**Chrjo'òn ijòn ma tòn.**



Kàn ma-ni xi'nde.



Jngo sindø ma najmá jmà.

Kíxkiyeé tñ ton ra ñsa tse kjiya-ni.



jngó sindó ixo



te ixo

Jngó sindó kó te ixo ma-ni.



Icháte ixo



'òn ixo

Ta nga'tsì tñ ichán chrjo'òn tjín-ni.



kàn ixo



'òn ixo



kàn ixo

Jò xajon kàn kó ingi 'òn ixo ñsa, ichán 'òn tjín-ni.



katé ixo

'òn ixo

Jàn tòn te ko 'òn ixo ìsa, kàñ chrjo'ón tjín-ni.



ichíte ixo



kàñ ixo



'òn ixo

Jngó xajon icháte ko jngó xajon kàñ, ko 'òn ixo ìsa,  
jàn kàñ ko chrjo'ón tjín-ni.



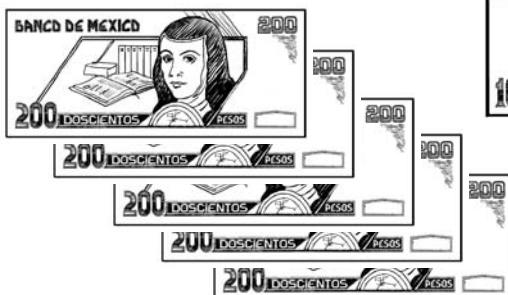
te ixo

'òn ixo



jàn ixo

Chrjo'ón jàn ixo tjín-ni tòn.



jngo jmi



jàn sindo



kàn ixo

Jngo jmi ko jà̄n sindo ko kàn ixo jnengi-ni ton.



kàn ixo



'òn ixo

Jngo xajon kàn ko ingi 'òn ixo ìsa, kàn 'ón ton 'se-ni.



ijòn ixo



ichán ixo



'òn ixo

Jngó xajon kàn ko jò ton te ìxo, ichán ixo tjín-ni, tsà  
chini'ta ìsa-lá ra ijàn ixo, ichán ijàn tjín-ni.



icháte ixo

jàn sindo



jàn ixo

ichán ixo

Jàn sindo ko ijòn kàn ko tejàn ìxo tòn, ta itò ixo  
chija-lá nga ijòn sindo koma.